

Distr.: General  
29 April 2022  
Arabic  
Original: English

الجمعية



الدورة السابعة والعشرون

كينغستون، 1-5 آب/أغسطس 2022

البند 6 من جدول الأعمال المؤقت\*

النظر في طلبات الحصول على مركز المراقب وفقا

للفقرة 1 (هـ) من المادة 82 من النظام الداخلي للجمعية

## طلب مقدّم من منظمة المجموعة الفرنسية للشؤون البحرية (Cluster maritime français) للحصول على مركز المراقب وفقا للفقرة 1 (هـ) من المادة 82 من النظام الداخلي للجمعية

### مذكّرة من الأمانة

1 - في 27 نيسان/أبريل 2022، أحالت منظمة المجموعة الفرنسية للشؤون البحرية إلى الأمين العام للسلطة الدولية لقاع البحار رسالة تطلب فيها الحصول على مركز المراقب لدى جمعية السلطة، عملا بالفقرة 1 (هـ) من المادة 82 من النظام الداخلي للجمعية. وقدمت المنظمة صاحبة الطلب أيضا طلبا أُعد طبقا للنموذج المحدد في الضميمة 1 الملحقة بالمبادئ التوجيهية المتعلقة بمنح المنظمات غير الحكومية مركز المراقب لدى السلطة الدولية لقاع البحار، وهي المبادئ التوجيهية التي اعتمدها الجمعية في دورتها الخامسة والعشرين (ISBA/25/A/16، المرفق). ويرد نص الرسالة ونموذج الطلب المقدّمان من المنظمة صاحبة الطلب في المرفقين الأول والثاني، على التوالي، لهذه المذكرة.

2 - ووفقا للفقرة 1 (هـ) من المادة 82 من النظام الداخلي للجمعية، يجوز للمنظمات غير الحكومية التي دخل الأمين العام معها في ترتيبات وفقا للفقرة 1 من المادة 169 من اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار، وللمنظمات غير الحكومية الأخرى التي تدعوها الجمعية والتي تكون قد أبدت اهتماما بالمسائل قيد النظر في الجمعية، أن تشارك في الجمعية بصفة مراقب.

3 - وتنص الفقرتان 5 و 6 من المادة نفسها أيضا على أن المراقبين المشار إليهم في الفقرة 1 (هـ) من تلك المادة يجوز لهم حضور الجلسات العامة للجمعية والإدلاء، بناءً على دعوة من الرئيس ورهناً بموافقة الجمعية، ببيانات شفوية بشأن المسائل التي تدخل في نطاق أنشطتهم، وعلى أنه ينبغي للأمانة أن تتيح البيانات الكتابية التي يقدمها المراقبون المشار إليهم في الفقرة 1 (هـ) من المادة ضمن نطاق أنشطتهم، والتي تكون متصلة بأعمال الجمعية، بالكميات واللغات التي تُقدّم بها هذه البيانات.

\* ISBA/27/A/L.1



الرجاء إعادة استعمال الورق

170622 250522 22-06790 (A)



## المرفق الأول

[الأصل: بالفرنسية]

## رسالة مؤرخة 13 نيسان/أبريل 2022 موجهة إلى الأمين العام للسلطة الدولية لقاع البحار من رئيس منظمة المجموعة الفرنسية للشؤون البحرية، ورئيسها المؤسس

منذ زيارتكم لمقرنا في باريس في كانون الأول/ديسمبر 2020، وهي الزيارة التي نتذكرها باعتزاز، تطورت تطورا كبيرا الاستراتيجية الوطنية الفرنسية لاستكشاف الموارد المعدنية البحرية واستغلالها المحتمل. وقد أسهمت المجموعة الفرنسية للشؤون البحرية، التي نمتلها، إسهاما خاصا في هذه الاستراتيجية، كما تعلمون، بالتعاون المستمر مع الوزارات المعنية والأمانة العامة للبحار في بلدنا.

ووفقا للمادة 169 من اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار، والفقرة 1 (هـ) من المادة 82 من النظام الداخلي لجمعية السلطة الدولية لقاع البحار، والمبادئ التوجيهية المتعلقة بمنح المنظمات غير الحكومية مركز المراقب لدى السلطة الدولية لقاع البحار، نلتزم بمقتضى هذا الطلب منحنا مركز المراقب لدى السلطة كمنظمة غير حكومية في دورتها السابعة والعشرين.

والمجموعة الفرنسية للشؤون البحرية هي منظمة أنشأها الاختصاصيون البحريون من أجل الاختصاصيين البحريين، وهي تعمل على تعزيز الأنشطة البحرية المستدامة. وهي تضم جميع الجهات صاحبة المصلحة في مختلف القطاعات التي تشكل الصناعة البحرية، في حين تعمل كجهة تنسيق رئيسية للمؤسسات الفرنسية.

ونحن نتطلع إلى الحصول على مركز مراقب لدى السلطة، وإلى أن نكون قادرين على المساهمة بخبرتنا المتخصصة في عمل السلطة، ليس فقط من حيث الحفاظ على البيئة (على سبيل المثال، تأثير الضوضاء في البحر، ومقارنة للأثار البيئية بين المناجم البرية والمناجم المغمورة)، والبحث العلمي، والتطوير التكنولوجي والابتكار، ولكن أيضا من حيث الأنظمة الحالية، التي ينبغي صياغتها لتهيئة الظروف المثلى اللازمة للتنمية المستدامة لأي نشاط جديد في أعماق البحار.

وسنظل رهن إشارتكم للرد على أي أسئلة تطرحونها أو لموافاتكم بأي معلومات إضافية تطلبونها، ونأمل أن يلقى طلبنا ردا إيجابيا.

(توقيع) فريديريك مونكاني دي سان إينيان

رئيس المجموعة الفرنسية للشؤون البحرية

(توقيع) فرانسيس فالانت

الرئيس المؤسس للمجموعة الفرنسية للشؤون البحرية

[الأصل: بالفرنسية]

طلب مقدم للحصول على مركز المراقب

ألف - معلومات عن المنظمة

1 - اسم المنظمة

المجموعة الفرنسية للشؤون البحرية (Cluster maritime français)

2 - عنوان المقر

47 rue de Monceau, 75008 Paris, France

3 - عناوين جميع الفروع و/أو المقار الإقليمية

لا يوجد

4 - رقم الهاتف

+33 (0)1 42 25 00 48

5 - رقم الفاكس

لا يوجد

6 - عنوان البريد الإلكتروني

[contact@cluster-maritime.fr](mailto:contact@cluster-maritime.fr)

7 - اسم ولقب جهة الاتصال وتفاصيل الاتصال بها

(أ) جهة الاتصال الرئيسية

Frédéric Moncany de Saint Aignan (President of the Cluster maritime français)

[f.moncany@cluster-maritime.fr](mailto:f.moncany@cluster-maritime.fr)

Mobile: +33 6 11 04 83 82

(ب) جهة الاتصال الثانوية

Francis Vallat (Founding President of the Cluster maritime français and Chair of the deep-sea working group)

[fv.marine@orange.fr](mailto:fv.marine@orange.fr)

Mobile: +33 6 07 23 91 64

و/أو

Alexandre Luczkiewicz (Head of Overseas Relations and Actions, Leader of the deep-sea working group)  
[a.luczkiewicz@cluster-maritime.fr](mailto:a.luczkiewicz@cluster-maritime.fr)  
 Mobile: +33 6 72 86 14 33

#### 8 - معلومات أساسية عن المنظمة

إن المجموعة الفرنسية للشؤون البحرية هي جمعية خاضعة لأحكام القانون المؤرخ 1 تموز/يوليه 1901 والمرسوم المؤرخ 16 آب/أغسطس 1901، وقد أسسها، في عام 2005، الاختصاصيون البحريون من أجل الاختصاصيين البحريين. وتضم المنظمة جميع الجهات صاحبة المصلحة في النظام البيئي البحري، من الصناعة إلى جميع أنواع الخدمات والأنشطة البحرية. وهي مكوّنة اليوم من أكثر من 430 كيانا، هي: شركات من جميع الأحجام، ومجموعات تنافسية، واتحادات ورابطات، ومختبرات، ومعاهد ومراكز بحوث عامة وخاصة، وجامعات، ومدارس، ومؤسسات عاملة في مجال التدريب، وسلطات محلية، وجهات صاحبة مصلحة في المجال الاقتصادي، وكذلك البحرية الفرنسية.

وتدعم المنظمة أعضائها في التطوير المستدام والمسؤول لأنشطتهم ومشاريعهم في فرنسا القارية وفي أقاليم ما وراء البحار ودوليا، من خلال إجراءات مختلفة، مثل الاتصال المؤسسي، والبحث المنهجي عن أوجه التآزر العملياتي والإجراءات الكفيلة بتعزيز وزن وتأثير فرنسا بحريا. وللاطلاع على مزيد من المعلومات، انظر [www.cluster-maritime.fr](http://www.cluster-maritime.fr).

#### 9 - هل المنظمة عضو في منظمة أخرى منحت مركز المراقب لدى السلطة أو تابعة لها أو مرتبطة بها بطريقة أخرى؟

لا يوجد

#### 10 - هل المنظمة تابعة لشركات تقدم خدمات استشارية للسلطة أو جهات متعاقدة معها أو كيانات لها علاقة بقانون البحار، أو قطاع التعدين البحري أو التعدين في قاع البحار العميقة، أو معاهد البحوث، أو قطاع تسويق المعادن وتجهيزها؟

تضم المجموعة الفرنسية للشؤون البحرية في عضويتها معهد البحوث الفرنسي لاستغلال البحار، وهو جهة متعاقدة مع السلطة الدولية لقاع البحار، وكذلك ما يزيد على 100 شركة راعبة في التنقيب والتعدين في أعماق البحار، بما في ذلك:

- Abyssa (<https://www.abyssa.com>)
- Alcatel Submarine Networks (<https://web.asn.com>)
- Bourbon Group (<https://www.bourbonoffshore.com>)
- Atomic Energy Commission (<https://www.cea.fr>)
- Cervval (<https://www.cervval.com>)

- Dassault Systèmes (<https://www.3ds.com>)
- ECA Group (<https://www.ecagroup.com>)
- Forssea Robotics (<https://forssea-robotics.fr>)
- iXblue (<https://www.ixblue.com>)
- Louis Dreyfus Armateurs (<https://www.lda.fr>)
- Loctudy World Nodule Company
- Mercator Ocean International (<https://www.mercator-ocean.eu>)
- Mappem Geophysics (<https://www.mappem-geophysics.com>)
- Naval Group (<https://www.naval-group.com>)
- Pôle Mer Bretagne Atlantique (<https://www.pole-mer-bretagne-atlantique.com>)
- Pôle Mer Méditerranée (<https://www.polemermediterranee.com>)
- Electricity Transmission Network (RTE) (<https://www.rte-france.com>)
- RTsys (<https://rtsys.eu>)
- DEME (<https://www.deme-group.com>)
- Ship as a Service (<https://www.shipasaservice.fr>)
- Technip FMC (<https://www.technipfmc.com>)

#### 11 - العلاقات مع المنظمات الحكومية الدولية

تشارك المجموعة الفرنسية للشؤون البحرية في أعمال لجنة السلامة البحرية ضمن الوفد الفرنسي لدى المنظمة البحرية الدولية.

#### 12 - قائمة المنشورات و/أو غيرها من الوثائق ذات الصلة

فيما يلي قائمة انتقائية بالمنشورات باللغتين الإنكليزية والفرنسية، في المجلات الفرنسية والأوروبية، يمكن الحصول عليها من أمانة السلطة:

“Bruit sous-marin: enjeux économiques et environnementaux en milieu marin – État de l’art sur le bruit anthropique en milieu marin, sur les mesures d’atténuation d’impact et sur les contraintes liées à leur mise en place” (underwater noise: economic and environmental issues in the marine environment – State of the art on anthropogenic noise in the marine environment, on impact mitigation measures and on constraints related to their implementation), Cluster maritime français, 2013.

- “Towards a French deep sea mining industry”, Cluster maritime français, 2015.
- “Les fonds marins, nouvel Eldorado” (the seabed, a new Eldorado), *Ecole Polytechnique* magazine “La jaune et la rouge”, 2016.
- “Ressources minérales marines: de nécessaires innovations et ruptures technologiques” (marine mineral resources: necessary innovations and technological breakthroughs), *Études Marines* magazine, 2017.
- “Quels sont aujourd’hui les atouts de la filière française de prospection et d’exploitation minières des grands fonds marins?” (what are the strengths of the French deep-sea exploration and mining industry today?) *Annale des Mines – Responsabilité et environnement* magazine, 2017.
- “Grands fonds marins: une vraie nouvelle frontière” (deep seabed: a real new frontier), *Revue de Droit Maritime*, 2018.
- “Joint French-German Deep-Sea Mining Activities: Expertise and Visions” (Cluster maritime français and the DeepSea Mining Alliance), 2018.
- “Grands fonds marins, les industriels franco-allemands se mobilisent” (deep seabed, Franco-German industrialists mobilize), *Marine et Océans* magazine, 2018.
- “La course aux abysses” (the race to the abyss), *La Baille* magazine, 2020
- “Les ressources minérales marines: un enjeu géopolitique mondial pour le XXIe siècle” (marine mineral resources: a global geopolitical issue for the 21st century?), *Diplomatie – Les Grands Dossiers* magazine, 2020.
- “Guide de bonnes pratiques relatives aux drones maritimes” (guide to good practice for maritime drones), Cluster maritime français, 2020.
- “Ces ressources sous-marines qui refondent la géopolitique mondiale” (The under-sea resources remaking the geopolitical world), *Marine et Océans* magazine, 2021.

#### باء - الاهتمام بالمسائل قيد النظر في الجمعية

- 13 - حددوا بإيجاز الكيفية التي تعتمزم بها منظماتكم إثبات اهتمامها بالمسائل قيد النظر في الجمعية، بما في ذلك من خلال الإجابة على الأسئلة 14 إلى 17 وتوفير أي معلومات أخرى ذات صلة تتعلق بطلب الحصول على مركز المراقب.

في عام 2011، أنشأت المجموعة الفرنسية للشؤون البحرية فريقاً للتأزر بشأن “أعماق البحار” يعمل على المسائل المتعلقة باستكشاف واستغلال الموارد المعدنية البحرية في أعماق البحار في المياه الإقليمية الفرنسية وفي المنطقة. ويجمع هذا الفريق العامل بانتظام بين ممثلي الأطراف المالكة للسفن وشركات التأمين وجمعيات التصنيف والمنظمات العلمية والبحثية، وكذلك الشركات الصناعية و/أو الشركات العاملة في مجال التطوير والابتكار في ميدان التكنولوجيا. وهو يستقبل أيضاً باستمرار - أو أحياناً بشأن

مواضيع محددة - خبراء ووفودا أجنبية ومنظمات غير حكومية وممثلين عن الوزارات والإدارة الفرنسية. فعلى سبيل المثال، استقبل الفريق العامل الأمين العام للسلطة الدولية لقاع البحار مرتين.

ويساعد عمل الفريق على هيكلة القطاع وتهيئة الظروف لتطوير التكنولوجيا، ولا سيما من خلال تطوير مصفوفة للتكنولوجيا. وتُحدَّث هذه المصفوفة بانتظام، وهي تحدد على وجه الخصوص خصائص مراحل العمل التي يتعين الاضطلاع بها من أجل الانتقال من الاستكشاف إلى الاستغلال المحتمل، وتتيح تبادل الآراء بشأن البرامج العلمية والصناعية الفرنسية والأوروبية. ولدى المنظمة أيضا فريق عامل معني بتأثير الضوضاء في البحر، وآخر بالطائرات المسيّرة البحرية.

#### 14 - حددوا بإيجاز ما إذا كانت مقاصد المنظمة أو أنشطتها تتصل بعمل السلطة، مع توضيح هذه الصلة.

بإيجاز، تتابع المجموعة الفرنسية للشؤون البحرية عن كثب الأعمال المضطلع بها بموجب عقدي الاستكشاف اللذين منحتهما السلطة الدولية لقاع البحار لفرنسا في المنطقة. ولهذا الغرض أيضا، أنشأت المنظمة في عام 2011 فريقها العامل المعني بأعماق البحار، الذي يضم جميع الجهات صاحبة المصلحة (العلماء والمؤسسات والشركات) المعنية بمواضيع استكشاف قاع البحار العميقة واستغلالها. والهدف من ذلك هو إيجاد أوجه تآزر فيما بين هذه الجهات صاحبة المصلحة، وتحديد استراتيجية تتسق مع عمل السلطة، وذلك بالتنسيق مع الإدارات.

وأسهمت المجموعة الفرنسية للشؤون البحرية بالفعل إسهاما كبيرا في الاستراتيجية الفرنسية لاستكشاف واستغلال أعماق البحار التي وضعتها الحكومة، ودعمت مشاركة أعضائها في ندوات المفوضية الأوروبية من أجل مشروع "المواد الخام" و "الأفق". ومن خلال مشاريع أعضائها، ستشارك أيضا في برنامج الابتكار "France 2030"، الذي يتعلق هدفه العاشر باستكشاف أعماق البحار.

#### 15 - حددوا بإيجاز ما إذا كانت منظماتكم تعترم المساهمة في عمل السلطة، على سبيل المثال من خلال تقديم معلومات أو مشورة أو خبرة متخصصة، أو من خلال تحديد خدمات الخبراء أو الاستشاريين أو المساعدة في الحصول عليها، مع توضيح كيفية القيام بذلك.

تقديم معلومات أو مشورة أو خبرة متخصصة، أو من خلال تحديد خدمات الخبراء أو الاستشاريين أو المساعدة في الحصول عليها، مع توضيح كيفية القيام بذلك.

لأغراض الاستغلال والاستكشاف، يمكن للمجموعة الفرنسية للشؤون البحرية المساهمة بأفكار وخبرات مختلف أفرقتها العاملة المعنية بأعماق البحار، ولا سيما من خلال فريق ممثلي أعضائها المعني بالجوانب العلمية والتقنية والصناعية والتنظيمية. وتُصدر المنظمة تقارير (على سبيل المثال، تقريرها الذي يقارن آثار الألغام البحرية والألغام المغمورة)، وورقات لعرض مواقفها، وتقارير الرقابة، ومصفوفات التقدم العلمي والصناعي.

والمنظمة في مقدورها أيضا تحديد خبراء من بين أعضائها وإبداء استعدادهم للتواصل مع السلطة الدولية لقاع البحار لكي يتسنى لهم المساهمة، حسب تخصص كل منهم، في الأفرقة العاملة التابعة للسلطة وأعمالها.

16 - حددوا بإيجاز ما إذا كانت لدى منظماتكم الخبرة والقدرة على المساهمة، ضمن مجال اختصاصها، في عمل السلطة، ولا سيما فيما يتعلق بقانون البحار، وحماية البيئة البحرية، وقطاع التعدين البحري والتعدين في قاع البحار العميقة، والتكنولوجيا، وتجهيز المعادن وتسويقها، والأنشطة في المنطقة، والبحث العلمي البحري في المنطقة، مع توضيح كيفية القيام بذلك.

تشمل عضوية المجموعة الفرنسية للشؤون البحرية نظاما بيئيا شاملا من الشركات ومعاهد البحوث والمؤسسات، يغطي جميع جوانب استكشاف أعماق البحار والاستغلال المحتمل لها. ويجمع الفريق العامل التابع للمنظمة والمعني بأعماق البحار بانتظام بين الشركات الاستشارية في مجال البيئة البحرية، والشركات الناشئة، والجهات المالكة للسفن، والجهات المصنعة للمعدات المغمورة، والجهات الموردة للمعدات، والشركات المتخصصة في البحث والتطوير/الابتكار البحري، والجامعات والكليات، وشركات المحاماة المتخصصة في القانون البحري وقانون البحار، وكذلك شركات التأمين وسماسرة التأمين البحري، الذين يمكن لكل منهم، من خلال المنظمة، المساهمة في أعمال السلطة الدولية لقاع البحار.

وعلى هذا النحو، أعدت المنظمة، في جملة أمور، مصفوفة "خريطة طريق للتكنولوجيا" على عشر مراحل، من مرحلة التتقيب إلى مرحلة الاستغلال.

وإضافة إلى ذلك، تقيم المنظمة علاقات على المستوى الأوروبي مع "تحالف التعدين في أعماق البحار" (DeepSea Mining Alliance) (ألمانيا)، الذي وقعت معه مذكرة تفاهم في عام 2015 تسمح بتعزيز التعاون التكنولوجي والعلمي بين البلدين. ومرتين في السنة على الأقل، يجتمع ممثلو المنظمة والتحالف، في جلسات عامة تعقد في باريس وبرلين لاستعراض التقدم الذي أحرزه كل منهما، وتحديد السبل الممكنة للتعاون. وأجرت المنظمة أيضا تبادلات في الماضي مع مسؤولين يابانيين من القطاعين العام والخاص.

17 - حددوا بإيجاز ما إذا كانت منظماتكم تعترم المساهمة في برامج ومبادرات بناء القدرات التي تضطلع بها السلطة (مثل جائزة الأمين العام والالتزامات الطوعية للسلطة)، مع توضيح كيفية القيام بذلك.

ترغب المجموعة الفرنسية للشؤون البحرية في المساهمة في مبادرات السلطة الدولية لقاع البحار، ولا سيما في ميدان بناء القدرات، عن طريق تقاسم العمل الذي اضطلعت به بالفعل بشأن مواضيع مختلفة، مثل تأثير الضوضاء في البحر أو وضع أنظمة لاستخدام الطائرات المسيّرة البحرية. وهذا العمل له جوانب استراتيجية وتكنولوجية على السواء، من خلال التطوير والبناء المشترك للقطاع مع الجهات المعنية صاحبة المصلحة.

ومن المتوخى أيضا، وتمشيا مع جائزة الأمين العام، تشجيع البحوث المتصلة بالنهوض بالمعارف العلمية المتعلقة ببيئة أعماق البحار، أو بوضع أطر تنظيمية مستدامة بيئيا في المنظمات العلمية والبحثية التابعة لأعضاء المنظمة، ولا سيما في أقاليم ما وراء البحار الفرنسية.